

УГОВОР О КУПОПРОДАЈИ НЕПОКРЕТНОСТИ

Овај Уговор о купопродаји непокретности (у даљем тексту: **Уговор**) закључен је у Београду, дана __. __. 2024. године, између следећих уговорних страна:

Привредно друштво **АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО АГРОЕХПОРТ-БЕОГРАД (ВРАЧАР)**, са регистрованим седиштем у Београду на адреси: Краља Милана 25, матични број: 07048521, пиб: 100154699, чији је законски заступник Дарко Димитријевић, директор (у даљем тексту: **Продавац**)

и

Swisa property d.o.o. Beograd, са регистрованим седиштем у Београду, ул. Ресавска бр. 34, матични број: 22052144, ПИБ: 114655578, чији је законски заступник David Swisa, директор (у даљем тексту: **Купац**)

Продавац и Купац ће заједнички у даљем тексту бити означени као **Уговорне стране**.

уводне одредбе

Члан 1.

Уговорне стране сагласно констатују:

- да је Продавац искључиви власник следећих непокретности:
 - **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 3, уписане корисне површине: 177 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 1**);
 - **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 4, уписане корисне површине: 198 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 2**);

REAL ESTATE SALES-PURCHASE AGREEMENT

This Real estate sales-purchase agreement (hereinafter referred to as: **Agreement**) is concluded in Belgrade, on _____ 2024, between the following contracting Parties:

Company **АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО АГРОЕХПОРТ-БЕОГРАД (ВРАЧАР)** with its registered seat in Belgrade, at 25 Kralja Milana Street, registration number: 07048521, TIN: 100154699, whose legal representative is Darko Dimitrijević, director, (hereinafter referred to as: **Seller**)

and

Swisa property d.o.o. Beograd with its registered seat in Belgrade, at 34 Resavska Street, registration number: 22052144, TIN: 114655578, whose legal representative is David Swisa, director (hereinafter referred to as: **Buyer**)

The Buyer and the Seller shall hereinafter be jointly referred as: **The Contracting Parties**.

Introductory provisions

Article 1.

The Contracting Parties mutually agree:

- that the Seller is the sole owner of the following real estate:
 - **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Врачар, evidence number: 3, total inscribed usable area: 177 м² (hereinafter referred to as: **Commercial space 1**);
 - **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Врачар, evidence number: 4, total inscribed usable area: 198 м² (hereinafter referred to as: **Commercial space 2**);

простор 2);

- **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 5, уписане корисне површине: 198 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 3**);
- **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 6, уписане корисне површине: 177 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 4**);

to as: **Commercial space 2**);

- **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Vračar, evidence number: 5, total inscribed usable area: 198 m² (hereinafter referred to as: **Commercial space 3**);
- **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Vračar, evidence number: 6, total inscribed usable area: 177 m² (hereinafter referred to as: **Commercial space 4**);

Потписивањем овог Уговора Уговорне стране желе да регулишу међусобна права и обавезе у вези купопродаје непокретности које су предмет овог Уговора.

By signing this Agreement, the Contracting Parties want to regulate the mutual rights and responsibilities regarding the sale and purchase of real estate subject to this Agreement.

предмет Уговора

Члан 2.

Продавац продаје, а Купац купује:

- **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 3, уписане корисне површине: 177 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 1**);
- **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 4, уписане корисне површине: 198 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 2**);
- **пословни простор за који није утврђена делатност**, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 5, уписане корисне површине: 198 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 3**);
- **пословни простор за који није утврђена**

subject of the Pre-Contract

Article 2.

Seller sells, and the Buyer buys:

- **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Vračar, evidence number: 3, total inscribed usable area: 177 m² (hereinafter referred to as: **Commercial space 1**);
- **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Vračar, evidence number: 4, total inscribed usable area: 198 m² (hereinafter referred to as: **Commercial space 2**);
- **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Vračar, evidence number: 5, total inscribed usable area: 198 m² (hereinafter referred to as: **Commercial space**

делатност, у објекту бр. 1. на катастарској парцели 5102 КО Врачар, евиденциони број: 6, уписане корисне површине: 177 м² (у даљем тексту: **Пословни простор 4**);

У даљем тексту Пословни простор 1, Пословни простор 2, Пословни простор 3 и Пословни простор 4 ће се заједнички означавати као: **Непокретности**).

3);

- **commercial space without a determined activity**, inside the object no. 1 on the cadastral plot 5102 CM Врачар, evidence number: 6, total inscribed usable area: 177 м² (hereinafter referred to as: **Commercial space 4**);

Hereinafter Commercial space 1, Commercial space 2, Commercial space 3 and Commercial space 4 will jointly be referred to as (**Subject Real Estate**).

купопродајна цена

Члан 3.

Укупна цена за Непокретности износи 2.365.000,00 ЕУР (у даљем тексту: **Уговорена Укупна Купопродајна цена**).

Износ Уговорене Укупне Купопродајне цене, односно износ од 2.365.000,00 ЕУР, Купац ће исплатити према следећој динамици:

- 15% од Уговорене Укупне Купопродајне цене у износу од 354.750,00 ЕУР у року од 15 (петнаест) дана од дана закључења и солемнизације овог Уговора пред надлежним јавним бележником;
- 85% од Уговорене Укупне Купопродајне цене у износу од 2.010.250,00 ЕУР најкасније до 30. јуна 2025. године;

Наведене износе из претходног става овог члана Купац ће исплатити у еврима на рачун Продавца број 325-9601700079186-73 који се води код ОТП банка Србија а.д.

Купац се обавезује да сноси све трошкове који могу настати по основу банкарских провизија приликом исплате Укупне купопродајне цене.

Уговорне стране сагласно констатују да Купац има право да, према сопственом нахођењу, исплати

Purchase price

Article 3.

Total purchase price for the Subject real estate amounts to 2.365.000,00 **EUR** (hereinafter: **Agreed Total Purchase price**).

The Buyer shall pay the Agreed Total Purchase price, i.e. the amount of 2.365.000,00 EUR, according to the following dynamic:

- 15% of the Agreed Total Purchase price in the amount of 354.750,00 **EUR** within 15 (fifteen) days from the date of the conclusion and solemnization of this Agreement before the competent public notary;
- 85% of the Agreed Total Purchase price in the amount of 2.010.250,00 **EUR** until June 30th 2025, at the latest;

Amounts stated in the previous paragraph of this article will be paid by the Buyer in EUR into the Seller's bank account no. 325-9601700079186-73 at the OTP banka Srbija a.d.

The Buyer is obliged to bear all the costs that may arise from the banking fees when paying the Total purchase price.

Contracting parties mutually state that the Buyer

било који од износа из става 1. овог члана и пре рока за плаћање сваког респективног износа из става 1. овог члана, те да ће Продавац прихватити такво испуњење у сваком случају.

has the right to, at his own discretion, pay any amount stated in paragraph 1. of this article before any respective amount from paragraph 1. of this article becomes due, which payment will be accepted by the Seller in any case.

заштита од евикције

Члан 4.

Продавац тврди и гарантује Купцу да су Непокретности искључиво власништво Продавца, да нису под забраном располагања, да нису предмет спора, да није примио капару од трећег лица и да са трећим лицем није закључио предуговор и/или уговор о купопродаји за Непокретности, као и да Непокретности нису оптерећене било каквим другим теретима.

The Seller asserts and warrants to the Buyer that he is the only owner of the Subject real estate, that the disposal of the Subject real estate is not prohibited, that they are not the subject of any dispute, that the Seller has not received any down payment from a third party or made any pre-contract and/or contract on sale and purchase of the Subject real estate and that there are no encumbrances over the Subject real estate.

Продавац сноси одговорност за евентуалне правне недостатке и дужан је да пружи Купцу заштиту од евикције.

The Seller is liable for any legal deficiencies and is obliged to protect the Buyer from such deficiencies.

Примопредаја

Члан 5.

Примопредаја ће бити извршена у року од 3 (три) дана од дана исплате Уговорене Укупне Купопродајне цене у целости (даље у тексту: **Примопредаја**).

The handover will be executed within 3 (three) days from the day of payment of Agreed Total Purchase price in its entirety (hereinafter referred to as: **Handover**).

Продавац се обавезује да Непокретности укључујући и подрумски простор лоциран на -1 , површине 60 м2, преда у посед Купцу испражњене од свих ствари и лица, као и са уклоњеним рекламним паноима.

The Seller is obligated to handover the Subject real estate including the basement area located in -1 with a surface area of 60 m2 to the Buyer emptied from all things and persons, as well as removed commercial billboards.

Приликом предаје Непокретности у посед Купцу, Уговорне стране ће потписати записник о примопредаји. Купац је дужан да у записнику о примопредаји истакне све примедбе и уочене недостатке, а Продавац је дужан да истакнуте недостатке отклони у најкраћем примереном року за ту врсту исправке, а свакако не дуже од 15 (петнаест) дана.

During handover of the Subject real estate to the Buyer, the Contracting Parties shall sign the Handover record. The Buyer is obliged to point out all remarks and noted defects in the handover record, and the Seller is obliged to correct the notified defects in the shortest time suitable for this type of work, but not longer than 15 (fifteen) days.

До примопредаје ризик случајне пропасти или оштећења, као и трошак свих јавних и комуналних

Prior to handover of the Subject real estate, the risk of accidental loss or destruction, as well as all public and

дажбина сноси Продавац, а са предајом Купцу, ризик случајне пропасти и оштећења, као и обавеза сношења свих јавних и комуналних дажбина прелази на Купца. Ради избегавања сваке сумње, Продавац ће бити обавезан да надокнади сву штету Купцу у случају покретања било којих поступака за накнаду трошкова јавних и/или комуналних дажбина насталих до момента примопредаје непокретности.

communal costs shall be borne by the Seller, while after the handover the risk of accidental loss or destruction, as well as all public and communal costs shall be borne by the Buyer. The Buyer shall be obligated to pay all damages in case any procedure for the collection of public and/or communal costs occurred before the moment of handover.

Право коришћења

Члан 6.

Продавац ће Купцу предати Пословни простор 4 на коришћење у року од 5 дана од дана исплате дела Уговорене Укупне Купопродајне цене из члана 3. став 2. тачка 1. овог Уговора.

Seller will hand over the use of Commercial space 4 to the Buyer no later than 5 days from the day of payment of part of Agreed Total Purchase price from article 3. paragraph 2. point 1 of this Agreement.

Уговорне стране сагласно констатују да ће право коришћења из става 1. овог члана:

Contracting parties agree that the right of use from paragraph 1. of this article will:

- трајати све до извршења Примопредаје у складу са одредбама члана 5. овог Уговора;
- бити искључиво право Купца, односно да ниједно треће лице неће имати право на коришћење Пословног простора 4 за све време трајања права коришћења у складу с одредбама овог члана;
- бити без права Продавца да од Купца потражује било какву накнаду за коришћење Пословног простора 4, али уз обавезу Купца да сноси све редовне трошкове коришћења Пословног простора 4 (плаћање комуналних услуга, трошкове одржавања, електричне енергије и сл.);

- last until the execution of Handover in accordance with the provisions of article 5 of this Agreement;
- be an exclusive right of the Buyer, i.e. no third party will have the right to use the Commercial space 4 for the entire duration of the right of use in accordance with the provisions of this article;
- be without the right of the Seller to claim any remuneration from the Buyer for the use of Commercial space 4, but with the obligation of the Buyer to bear all ordinary costs of using the Commercial space 4 (communal, maintenance and electricity costs etc.);

clausula intabulandi

Члан 7.

Продавац се закључењем овог Уговора обавезује да ће у року од 3 (три) дана од дана исплате Уговорене Укупне Купопродајне цене од стране

Clausula Intabulandi

Article 7.

By concluding this Agreement the Seller will, no later than 3 (three) days from the payment of Agreed Total Purchase price by the Buyer to sign

Купца дати и солемнизовати код надлежног органа сагласност да се Купац без његовог даљег присуства или сагласности може уписати као власник Непокретности које су предмет овог Уговора пред надлежним јавним регистром непокретности са уделом 1/1 (clausula intabulandi).

and solemnize the explicit approval that the Buyer, without any further consent or presence of the Seller, may register his ownership over the Subject Real estate, with 1/1 share, before the competent Real Estate Cadastre (clausula Intabulandi).

Купац сноси трошкове укњижбе свог права својине на Непокретностима пред надлежном Службом за катастар непокретности, као и трошкове солемнизације сагласности из става 1. овог члана.

The Buyer bears all the costs regarding registration of his ownership over the Subject real estate before the competent Real Estate Cadastre, as well the costs of solemnization of the approval from paragraph 1. of this article.

порези

Члан 8.

Купац ће сносити трошак пореза на пренос апсолутних права по овом Уговору.

Имајући у виду да је овим Уговором Купац преузео обавезу плаћања пореза на пренос апсолутних права, а уважавајући чињеницу да се сходно позитивним прописима пореска пријава попуњава и порески поступак води на име Продавца, овим путем Продавац овлашћује Купца да предузима све потребне радње током пореског поступка те да плати пореску обавезу у његово име.

Taxes

Article 8.

The Buyer will pay the costs of property transfer tax under this agreement.

Having in mind that the Buyer is obliged to pay the property transfer tax under this agreement and taking into account that the legislation defines that the tax return is submitted, and tax procedure conducted by the Seller, hereby the Seller authorizes the Buyer to conduct all necessary activities during the tax procedure and pay the tax on his behalf.

Раскид Уговора

Члан 9.

У случају да Купац касни или не исплати Продавцу било који део Уговорене Укупне Купопродајне цене у складу са чланом 3. овог Уговора, ни у додатном року од 20 (двадесет) дана од када је износ доспео за плаћање, Продавац има право једностраног раскида овог Уговора слањем писаног обавештења о раскиду Купцу, уз обавезу повраћаја Купцу до тада плаћеног износа Уговорене Укупне Купопродајне цене у номиналном износу без камате.

Купац има право да раскине овај Уговор слањем писаног обавештења Продавцу у случају да Продавац прекрши било коју обавезу предвиђену

Agreement termination

Члан 9.

In the event that the Buyer is late or fails to pay to the Seller any part of the Agreed Total Purchase price in accordance with article 3 of this Agreement, within an additional period of 20 (twenty) days from the date that payment was due, the Seller shall have the right to unilaterally terminate this Agreement by sending a written notice of termination to the Buyer, with the obligation to reimburse to the Buyer for the amount of the Agreed Total Purchase price paid up to that date in nominal amount without interest.

The Buyer shall have the right to terminate this Agreement by sending a written notice of termination to the Seller in case the Seller breaches any obligation prescribed by this

овим Уговором или се испостави да нека од тврдњи и гаранција Продавца садржана у овом уговору није тачна, уколико над Продавцем буде покренут претходни стечајни поступак и уколико Продавац то стање не исправи ни у року од 20 (двадесет) дана од дана пријема писаног обавештења отпослатог путем препоручене поште и/или курирском службом на адресу седишта Продавца и/или путем е-маил адресе садржане у овом Уговору, и уз обавезу Продавца да Купцу врати до тада плаћени износа Уговорене Укупне Купопродајне цене у номиналном износу без камате.

Agreement or if any of the Seller's representation and warranties contained in this Agreement are incorrect/false, or the preliminary bankruptcy proceedings are initiated against the Seller and if the Seller fails to rectify such event within 20 (twenty) days from the date of receipt of the written notification sent by certified mail and / or courier to the address of the Seller's headquarters and/or e-mail address contained in this Agreement, and with the Seller's obligation to reimburse the Buyer for the amount of the Agreed Total Purchase price paid up to that date in nominal amount without interest.

Након што се испуне разлози за раскид Уговора, уговорна страна која је скривила раскид се обавезује да:

After the reasons for termination of the Agreement are fulfilled, contracting party that faulted the termination is obligated to:

- другој уговорној страни исплати на име уговорне казне износ од 15% Уговорене Укупне Купопродајне цене (и то у року од 3 дана од дана пријема обавештења о раскиду у складу са одредбама овог члана);
- у термину заказаном од стране друге уговорне стране (који не може бити краћи од 5 (пет) дана ни дужи од 15 (петнаест) дана од дана слања позива друге уговорне стране) приступи код надлежног јавног бележника ради закључења уговора којим се раскида овај Уговор;
- pay liquidated damages to the other contracting party in the amount of 15% of Agreed Total Purchase price (no later than 3 days from receiving the written notice of termination in accordance with the provisions of this article);
- conclude an agreement that terminates this Agreement at the public notary and at the time of choosing of the other contracting party (which time will not be shorter than 5 (five) days or longer than 15 (fifteen) days from the day a request for termination has been sent by the other contracting party;

Средство обезбеђења

Члан 10.

Као средство обезбеђења за повраћај износа од 15% од Уговорене Укупне Купопродајне цене у износу од 354.750,00 ЕУР (из члана 3. став 2. тачка 1. овог Уговора) у случају раскида овог Уговора у складу са одредбама члана 9. овог Уговора Продавац је дужан да у року од 15 дана од закључења овог Уговора обезбеди и преда Наручиоцу:

Mean of security

Article 10.

As means of security for the reimbursement of 15% of the Agreed Total Purchase price in the amount of 354.750,00 EUR (from article 2. paragraph 2. point 1. of this Agreement) in case of Agreement termination in accordance with article 9. of this Agreement the Seller is obligated to obtain and deliver to the Buyer, no later than 15 days from concluding this Agreement:

- једну бланко меницу евидентирану у Регистру овлашћења и меница НБС на износ од 15% од Уговорене Укупне Купопродајне цене у износу од 354.750,00 ЕУР (из члана 3. став 2. тачка 1. овог Уговора), а уговорне стране сагласно констатују да достављање ове менице представља предуслов за било која плаћања по овом Уговору;
- менично писмо - овлашћење којим Продавац овлашћује Купца да може да наплати меницу на износ од 15% од Уговорене Укупне Купопродајне цене у износу од 354.750,00 ЕУР (из члана 3. став 2. тачка 1. овог Уговора) у складу са одредбама овог члана, са роком важења до 30. јуна 2025. године. Менично овлашћење се доставља са изјавом да никакве промене у друштву Продавца од момента издавања менице па до дана евентуалног коришћења исте не могу на било који начин утицати или спречавати да се меница реализује до потребног износа. Уколико се таква изјава не садржи у меничном овлашћењу сматра се да ова одредба замењује;
- фотокопију важећег Картона депонованих потписа овлашћених лица за располагање новчаним средствима Продавца код пословне банке, оверене од стране банке на дан издавања менице и меничног овлашћења (потребно је да се поклапају датум са меничног овлашћења и датум овере банке на фотокопији депо картона);
- фотокопију ОП обрасца;
- доказ о регистрацији менице у Регистру меница Народне Банке Србије (фотокопија Захтева за регистрацију менице од стране пословне банке која је извршила регистрацију менице или извод са интернет стране Регистра меница и
- one blank promissory note registered in the Register of Bills of Exchange and Warrants of NBS in the amount of 15% of the Agreed Total Purchase price in the amount of 354.750,00 EUR (from article 2. paragraph 2. point 1. of this Agreement), and the contracting parties mutually state that the delivery of this promissory note is a pre-requisite for any payments by this Agreement;
- Bill of Exchange Statement – Authorisation which empowers the Buyer to collect payment from the promissory note in the amount of 15% of the Agreed Total Purchase price in the amount of 354.750,00 EUR (from article 2. paragraph 2. point 1. of this Agreement) in accordance with the provisions of this article, with an expiration date up to June 30th 2025. Bill of Exchange Authorisation is delivered alongside a statement that no changes in the company of the Seller that occur from issuing the promissory note will effect or impede the realization of the promissory note up to the agreed amount. If such a statement is not in the Bill of Exchange Statement – Authorisation, this provision will replace it;
- photocopy of the currently active Specimen signature card of persons authorized to dispose with monetary funds of the Seller at his bank, certified by the bank on the day of issuing the promissory note and the Bill of Exchange Statement – Authorisation (date of the Bill of Exchange Statement – Authorisation and the date of certification by the bank must be the same);
- photocopy of the OP form;
- proof of registering the promissory note in the Register of Bills of Exchange and Warrants of NBS (photocopy of the Request to register the promissory note submitted by the bank that registered the promissory note or excerpt from the internet page of the Register of Bills of Exchange and Warrants of

овлашћења НБС);

NBS;

Рок важности менице ће се продужити у случају продужења рока за исплату Уговорене Укупне Купопродајне цене. У случају да се меница не користи, а Уговор је испуњен у целости, Купац је у обавези да је врати Продавцу одмах након истека дефинисаног периода.

Duration of promissory note will be extended in case the time for payment of Agreed Total Purchase price is extended. In case the promissory note is not used, and the Agreement is fulfilled in its entirety, the Buyer is obligated to return the promissory note to the Seller immediately after the defined period.

Strana | 9

поверљиве информације

Члан 11.

Уговорне стране сагласно констатују да се поверљивим информацијама сматрају све информације до којих Уговорне стране дођу у вези са закључивањем овог Уговора, а чије би неовлашћено откривање трећим лицима штетило интересима и пословном угледу друге уговорне стране.

У случају неовлашћеног откривања поверљивих информација од стране било које уговорне стране трећим лицима, уговорна страна која је неовлашћено открила поверљиве информације ће бити кривично одговорна у складу са чланом 240. Кривичног законика.

Confidential information

Article 11.

The Contracting parties mutually agree that all information found out by either contracting party in procedure for concluding this Agreement, whose unauthorized disclosure to the third parties could damage interests and business reputation of the other contracting party, have to be considered as confidential.

If confidential information disclosure is made from any of the contracting parties to any third party contrary to the provisions of this article, the contracting party which has made such a disclosure will be criminally liable according to the Article 240. of the Criminal Law.

завршне одредбе

Члан 12.

Сва писана кореспонденција и комуникација између Уговорних страна биће вршена на адресе наведене у овом Уговору (укључујући е-mail преписку), а у случају њихове промене Купац и Продавац су у обавези да о томе у најкраћем року писмено обавесте другу уговорну страну. У супротном достављање ће се сматрати уредним слањем на адресе из овог Уговора (укључујући е-mail преписку).

Адресе електронске поште преко којих ће Уговорне стране вршити комуникацију су следеће:

- а) е-mail адреса Продавца:
ivan.vitorovic@monahm.com;

final provisions

Article 12.

Every written correspondence between Parties will be performed on addresses named in this Agreement (including e-mail correspondence). In case of change of any of the addresses provided herein, the Parties are obligated to send a written notification to the other party without delay. Otherwise, any correspondence will be considered delivered if it is carried out to the addresses provided herein (including e-mail correspondence).

Email addresses used for communication between Parties:

- а) Seller's email address:
ivan.vitorovic@monahm.com;

e-mail адреса Купца: _____;

b) Buyer's email address: _____;

Уговорне стране су сагласне да евентуалне спорове по овом Уговору решавају споразумно и пријатељски.

The Contracting Parties agree to resolve any disputes under this Agreement consensually and amicably.

Све што није посебно уређено овим Уговором, а укаже се као потребно, решаваће се у складу са постојећим позитивно-правним прописима Републике Србије.

Any issue which is not explicitly regulated by this Agreement, but proves to be necessary, will be resolved in compliance with the applicable laws and regulations of the Republic of Serbia.

Овај Уговор производи правно дејство од тренутка његовог потписивања и солемнизације пред надлежним јавним бележником.

This Agreement shall be effective from the moment of its signing and solemnization before the competent public notary.

Све трошкове у вези са солемнизацијом овог Уговора (и евентуалних анекса) сносиће Купац.

All the expenses related to the solemnization of this Agreement (and any of its annexes) will be borne by the Buyer.

Овај Уговор је сачињен у 5 (пет) истоветних примерака од којих један примерак задржава јавни бележник, а по 2 (два) примерка припадају Купцу и Продавцу.

This Agreement is prepared in 5 (five) identical counterparts, 2 (two) for the public notary, 2 (two) for the Buyer and 2 (two) for the Seller.

Овај Уговор је написан на српском и енглеском језику. У случају било каквих неслагања између верзије овог Уговора на српском језику и верзије на енглеском језику, превладаће верзија на српском језику.

This Agreement has been written in Serbian and English language. In case of any discrepancy between the Serbian and the English version of this Agreement, the Serbian version shall prevail.

За Продавца/For Seller:

Купац/Buyer:

